

Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance	Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtdiensten
Convention collective de travail du 22 septembre 2020	Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 september 2020
ASSURANCE SOINS AMBULATOIRES	AMBULANTE ZORGVERZEKERING
Article 1^{er} - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance.	Artikel 1 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtdiensten.
Par travailleurs, on entend aussi bien l'ouvrier ou l'employé masculin ou féminin.	Onder werknemer wordt verstaan zowel de mannelijke als de vrouwelijke arbeider of bediende.
Art. 2 – § 1. Les partenaires sociaux s'engagent à mettre en place une assurance soins ambulatoires pour les travailleurs.	Art. 2 – § 1. De sociale partners engageren zich om een ambulante zorgverzekering voor hun werknemers op te stellen.
§ 2. La mise en place de cette assurance ambulatoire est confiée au Fonds de Sécurité d'Existence du Gardiennage, dont les statuts sont fixés par la convention collective de travail du 15 septembre 2016 (n° enr. 135595/CO/317).	§2. Het opstellen van deze ambulante verzekering wordt toevertrouwd aan het Fonds voor Bestaanszekerheid van de bewaking, waarvan de statuten vastgelegd zijn door de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 september 2016 (registratienr. 135595/CO/317).
Art. 3 – En tant qu'organisateur, le Fonds souscrit une police d'assurance au bénéfice des travailleurs sous contrat de travail et relevant du champ d'application de la présente convention collective de travail, sans clause d'opting out et pour un budget annuel de 60€ par travailleur.	Art. 3 – Als inrichter, onderschrijft het Fonds een verzekeringspolis ten voordele van alle werknemers met een arbeidsovereenkomst en behorend tot het bevoegdheidsgebied van onderhavige overeenkomst, zonder enige 'opting out-clausule' en voor een jaarbudget van 60€ per werknemer.
Art. 4 – Les conditions d'affiliation et de demande d'intervention sont fixées par le Fonds de sécurité d'existence dans un règlement d'ordre intérieur spécifique.	Art 4 – De toetredingsvoorwaarden en voorwaarden tot tussenkomt worden vastgelegd door het Fonds voor Bestaanszekerheid in een specifiek reglement van inwendige orde.

<p>Art. 5 - § 1. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2020 et est conclue pour une durée indéterminée.</p>	<p>Art. 5 - § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2020 en is afgesloten voor onbepaalde duur.</p>
<p>§ 2. Elle peut être dénoncée par l'une des parties signataires par lettre recommandée adressée au Président de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, en respectant un préavis de six mois.</p>	<p>§ 2. Zij kan door één van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits het respecteren van een opzegtermijn van zes maanden. Deze opzegging gebeurt per aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtdiensten.</p>
<p>§ 3. Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de cette convention collective, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le président et le secrétaire.</p>	<p>§ 3. Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden, voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.</p>